

# Protokoll fra styremøtet i Språkrådet 21. april 2010

*Til stede:* Ida Berntsen, Jan Olav Fretland, Tor Fuglevik, Marit Hovdenak, Lars Rottem Krangnes (vara), Helene Uri (vara) og Magni Øvrebotten  
*Forfall:* Ottar Grepstad og Silje Solheim Karlsen  
*Fra sekretariatet:* Sylfest Lomheim (direktør), Eilov Runnestø (rådgiver), Sigfrid Tvitekkja (fagkoordinator, sak S 4.4/10) og Karl Henrik Steinsholt (administrasjonssjef)  
*Møtested:* Språkrådet, Observatoriegata 1 B, Oslo  
*Møteleder:* Berntsen  
*Referent:* Runnestø  
*Møtetid:* Kl. 11.00–14.00

## **Sakliste:**

### Vedtaksaker

- S 4.1/10 Foreløpig protokoll fra styremøtet 24. februar 2010
- S 4.2/10 Regnskap per 31. mars
- S 4.3/10 Språkstatus 2010 – drøftingsseminar
- S 4.4/10 Mållovsarbeidet i Språkrådet (flyttet til informasjonssak S 5.9/10)
- S 4.5/10 Opplegg for styremøtet i Bergen 2. juni
- S 4.6/10 Nytt opplegg for rundebordskonferansen (flyttet fra informasjonssak S 5.3/10)

### Informasjonssaker

- S 5.1/10 Personalsaker
- S 5.2/10 Arbeidet med nynorskrettskrivningen
- S 5.3/10 Konferansen om pressespråk og pressepolitikk (flyttet til vedtakssak S 4.6/10)
- S 5.4/10 Kompetanseprøver for språkkonsulenter
- S 5.5/10 Fra fagrådene
- S 5.6/10 Høring i utvalget for mediestøtte
- S 5.7/10 Læremiddel på bokmål for nynorskelever
- S 5.8/10 Annen informasjon
- S 5.9/10 Mållovsarbeidet i Språkrådet (flyttet fra vedtakssak S 4.4/10)

### Eventuellsaker

- S 6.1/10 Ansettelsesprosessen i forbindelse med direktørstillingen

Lederen meldte en eventuellsak, om prosessen i forbindelse med ansettelsen av ny direktør i Språkrådet.

## **Vedtaksaker**

### **S 4.1/10 Protokoll fra styremøtet 24. februar 2010**

**Sakspapirer:** Den foreløpige protokollen fra februararmøtet

**Vedtak:** *Protokollen ble godkjent med noen endringer.*

## **S 4.2/10      Regnskap per 31. mars 2010**

**Sakspapirer:** Regnskapsrapport per 31. mars 2010

**Vedtak:**      *Styret godkjente regnskapsrapporten.*

## **S 4.3/10      Språkstatus 2010 – drøftingsseminar**

**Sakspapirer:** Notat fra sekretariatet 14. april  
Språkstatusrapporten for 2010

I St.meld. nr. 35 (2007–2008) *Mål og mening – ein heilskapleg norsk språkpolitikk* ble Språkrådet bedt om å utarbeide en årlig språkpolitisk tilstandsrapport. Disse rapportene skal danne grunnlaget for en språkmelding fra Kulturdepartementet til Stortinget i hver fireårsperiode.

I vår ble den første såkalte statusrapporten oversendt departementet. Styret ønsket på dette møtet å gå grundigere inn på rapporten, som ble omtalt som et godt arbeid og et av Språkrådets viktigste dokument.

Fra diskusjonen:

Innholdet

- Disposisjonen kan være den samme fra år til år, de elleve områdene, ”stolpene” er gode og kan beholdes
- Med samme disposisjon kan områder sammenliknes fra år til år
- Det bør i tillegg være en tolvte ”stolpe”, som profilerer årets sak – en som har vært sentral i det foregående året.
- Arbeidet i sekretariatet dette første året var preget av stramme rammer og en noe springende prosess
- Neste år kan rapporten leveres 1. april, da får en med flere statistiske oversikter (jf. tiltaksmelding fra departementet)
- Mangel på nivellering(?)
- Neste år: Hva er viktig å få fram, nivellering over tid
- Er hovedpunktene i *Norsk i hundre*? godt nok ivaretatt?
- Skal en ha en utvidet redaksjonskomité?
- Mer standardisert framstilling. Fakta bør presenteres, men analyse og vurdering hører så absolutt med
- Behov for analyse på slutten
- Rapporten er tung i formen, prioriteringene kunne vært tydeligere
- Analysen er spissingen
- Bilder?

Presentasjonen

- PR-arbeidet i sekretariatet i samband med framleggingen av statusrapporten må bli mer omfattende enn denne første gangen. Mediestrategien må være mer offensiv
- En pressemelding på to A4-sider med spisset innhold

Omfang, målgruppe

- Et sidetall som i år, men eventuelt med en kortversjon
- Målgruppen er departementet, men også andre
- Styret venter tilbakemelding fra departementet når de bearbejder rapporten

På septembermøtet skal et notat med arbeids- og tidsplan for neste års rapport legges fram for styret.

**S 4.4/10 Mållovsarbeidet i Språkrådet**  
(flyttet til informasjonssak 5.9/10)

**S 4.5/10 Opplegg for styremøtet i Bergen 2. juni 2010**

**Sakspapirer:** Notat fra sekretariatet 14. april 2010

Det var ønske om møte med fagspråkmiljøet i Bergen om formiddagen onsdag 2. juni. Derimot blir det vanskelig å få til møtet med Helse vest, ledersjiktet er bortreist. Styremøtet holdes på ettermiddagen. Styret sluttet seg videre til forslaget om et møte med statlige nynorskbrukere torsdag formiddag 3. juni.

**S 4.6/10 Konferansen om pressespråk og pressepolitikk**  
(fra informasjonssak S 5.3/10)

**Sakspapirer:** Notat fra sekretariatet 13. april 2010

Det var sendt ut invitasjon til en rundebordskonferanse om språk- og pressepolitikk til mediebedrifter og Stortingets kulturkomité til 19. april, en dag med møtefri på Stortinget. Men da et møte ble tillyst og ingen fra komiteen likevel kunne delta, ble rundebordskonferansen avlyst.

**Vedtak:** *Styret ønsker å gå videre med denne saken og legger i første omgang opp til et dialogmøte mellom kulturkomiteen og styret. Det fastsettes ny dato.*

**Informasjonssaker**

**S 5.1/10 Personalsaker**

**Sakspapirer:** Notat 13. april fra sekretariatet

- Direktøren orienterte om at
- rådgiver Svein Nestor sluttet i stillingen sin 1. april etter nesten 30 år i Språkrådet
  - førstekonsulent Brynjulf Henriksen slutter i stillingen sin 1. juli
  - Nina Teigland er tilsatt i den nye stillingen som rådgiver med samfunnskontakt. Hun begynner 2. august

Styret tok sakene til etterretning.

## **S 5.2/10     Arbeidet med nynorskrettskrivningen**

**Sakspapirer:** Referat fra møtet i nynorsknemnda 10. februar 2010  
Referat fra møtet i nynorsknemnda 16. mars 2010  
Ny drøfting av prinsippene for forenkling av normen (fra møtet i nynorsknemnda 14. april 2010)

Fagrådet for normering og språkoobservasjon hadde stilt spørsmål ved noen av prinsippene i punkt 7 i referatet fra møtet 10. februar. Nemnda behandlet derfor saken på nytt på møtet sitt 14. april og bad styret ta stilling til prinsippene slik de forelå etter møtet.

Styret tok saken til etterretning.

## **S 5.3/10     Fra konferansen om pressespråk og pressepolitikk** (ble gjort til vedtakssak, jf. S 4.6/10)

## **S 5.4/10     Kompetanseprøver for språkkonsulenter**

**Sakspapirer:** Notat fra Språkrådets språktjeneste for statsorganer 18. mars 2010

Språktjenesten skal bidra til at statsorganer skriver god norsk, og at de bruker nynorsk og bokmål i samsvar med målloven. For å nå disse målene trenger de å samarbeide med eksterne språkkonsulenter. Det er derfor ønskelig å kvalitetssikre språkkonsulenter som statsorganene kan vises til når de ber om språk-faglige tjenester som språktjenesten selv ikke har kapasitet til å yte. Slike tjenester kan for eksempel være språkvask av tekster på bokmål og nynorsk og oversettelse fra bokmål til nynorsk.  
I år tok 77 kandidater bokmålsprøven, 28 nynorskprøven. Utfallet av prøvene er ikke kjent (per styremøtedato).

Styret tok saken til orientering.

## **S 5.5/10     Fra fagrådene**

**Sakspapirer:** *Fra fagråd (2) for skole og offentlig forvaltning:*  
Referat fra møtet 19. februar 2010  
Årsmelding 2009  
*Fra fagråd (3) for normering og språkoobservasjon:*  
Referat fra møtet 10. november 2009  
*Fra fagråd (4) for terminologi og fagspråk:*

## Referat fra møtet 5. februar 2010

Styret hadde hatt forventning til dynamikken i fagrådene, og direktøren orienterte om viktige saker som noen av fagrådene arbeider med.

Selv om departementet har bedt om at en venter med det, ønsker styret å drøfte opprettelsen av et femte fagråd, det som skal arbeide med minoritetsspråk-situasjonen i Norge. Det synes å være både en kulturell og en faglig-organisatorisk begrunnelse for å ta initiativ til dette og gå inn i en prosess med å gi konstruktive innspill til departementet.

Styret kommer tilbake til dette på et senere møte og tok for øvrig sakene til orientering.

### **S 5.6/10 Høring i utvalget for mediestøtte**

**Sakspapirer:** Notat fra sekretariatet 13. april 2010

Språkrådet var invitert til åpen høring i utvalget for mediestøtte på Gardermoen 10. mars 2010. Direktørens innlegg handlet om språklig kvalitet, språklig toleranse og medienøytral tilnærming.

### **S 5.7/10 Læremiddel på bokmål for nynorskelever**

**Sakspapirer:** E-post fra sekretariatet 11. mars 2010 til Tinn kommune  
Svar-e-post 18. mars fra Tinn kommune  
Foreløpig svar fra Fylkesmannen i Telemark

Elever ved en skole der nynorsk er opplæringsmålform, har fått mange av sine lærebøker på bokmål. Etter klage fra foreldre har Språkrådet tatt dette opp med kommunen og Fylkesmannen, og Språkrådet avventer svar fra Fylkesmannen. Direktøren følger saken.

Styret tok saken til orientering.

### **S 5.8/10 Annen informasjon**

**Sakspapirer:** Mandat for Språkbankens råd, Nasjonalbiblioteket 12. april 2010  
Brosjyre om Språkrådets terminologitjeneste og materiell til utdeling i forbindelse med lanseringskonferansen.

- Direktøren orienterte om at han og Torbjørg Breivik fra sekretariatet og Fretland fra styret hadde hatt møte om en revisjon av handlingsplanen for norsk språk og IKT

- Lansering av Språkrådets terminologitjeneste, konferanse 22. april 2010  
Marit Hovdenak informerte om at hun kom til å representere styret på konferansen. Nær 70 er påmeldt.
- Administrasjonssjefen orienterte om kompetanseutviklingsarbeidet som er i gang i sekretariatet
- Det nordiske språkmøtet blir på Færøyene 26.–28. august
- Direktøren orienterte om at det blir forsøkt avtalt et møte om skilting med vegdirektør Terje Moe Gustavsen
- Direktøren orienterte fra møte med Olemic Thommessen om leksikon på nett og språksamarbeid i Norden (næringsutvikling i Norden)

Styret tok sakene til orientering.

## **S 5.9/10 Mållovsarbeidet i Språkrådet** (flyttet fra vedtakssak 4.4/10)

**Sakspapirer:** Notat 13. april 2010 fra sekretariatet vedlagt  
Tilbakemeldingsbrev 9. mars 2010 fra Språkrådet til Jernbaneverket på rapport om målbruk 2009  
E-post 8. april 2010 fra språktjenesten for statsorganer vedlagt  
Notat fra språktjenesten om nynorsktiltak  
Notat til Ingvar Engen, KKD, desember 2009

I tildelingsbrevet fra Kulturdepartementet for 2010 er Språkrådet bedt om å gjennomgå spesielt den samordnende innsatsen mellom språktjenesten for statsorganer og tilsynet med målloven. Fagkoordinator Tvittekkja gikk gjennom sakspapirene. Mållovsarbeidet de siste årene er evaluert, og ressursbruken og arbeidsmåtene lagt fram og vurdert. Fra språktjenesten rapporteres det om arbeidet med nynorskopplæringen. Det er lagt fram samordningstiltak som styret bør kjenne til.

Språktjenesten bør prioritere å arbeide med sentrale statsorgan, ettersom det er disse Språkrådet fører tilsyn med. Andreprioritet bør være departement. Regionale statsorgan bør få hjelp bare i spesielle tilfeller, og kommuner og private bør stort sett ikke få språkhjelp fra språktjenesten for *statsorganer*.

Det ble gitt ros fra styret for grundig gjennomarbeidede dokumenter og for arbeidet som blir utført i språktjenesten for statsorganer og i tilsynet med mållovsarbeidet. Språktjenesten har en viktig sørvisfunksjon, og det er en imponerende dynamikk i klarspråkarbeidet og i tjenesten. Sekretariatet har en vintersak her. Tilsynet med mållovsarbeidet trenger ikke bli en tapersak. Dette er to fasetter av en viktig strategi og et felles ansvar. Uten noe motsetnings-forhold kan tjenesten og tilsynet registrere og rapportere til hverandre for å utvikle et revisorsystem som skal sikre kvalitet i nynorskbruken.

Styret tok saken til orientering.

## **Eventueltsak**

### **S 6.1/10 Ansettelsesprosessen i forbindelse med direktørstillingen**

Lederen orienterte om at departementet har fulgt styrets innstilling i denne saken. Det kommer brev til styret med det første.

Styret tok saken til orientering.

Bergen, 2. juni 2010

Ida Berntsen  
leder

Sylfest Lomheim  
direktør